

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Februar/febbraio 2022

1. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2022		1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022
<p>Der Artikel 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wie durch Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Juli 2021, Nr. 5, eingefügt, sieht die Regelung eines „neuen Investitionsfonds“ für die Auszahlung von jährlichen Beiträgen zur Finanzierung der Bauvorhaben laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, vor.</p>		<p>L'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, introdotto con il comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 23 luglio 2021, n. 5 dispone il “Nuovo fondo per gli investimenti” per l'erogazione di contributi annuali per il finanziamento delle opere di cui all'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche.</p>
<p>Gemäß Absatz 4 des Artikels 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 ist mit Beschluss der Landesregierung vom 9. November 2021, Nr. 942 der Entwurf der Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 betreffend die Zusammensetzung des paritätischen Komitees und der paritätischen technischen Kommission festgelegt worden.</p>		<p>Come previsto dal comma 4 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 con la deliberazione della giunta del 9 novembre 2021, n. 942 è stata approvata la bozza dell'accordo aggiuntivo alla finanza locale 2021 in merito avente per oggetto la composizione del comitato paritetico e della commissione tecnica paritetica.</p>
<p>Mit der 18. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 15. Dezember 2021 sind die Richtlinien zur Gewährung der gegenständlichen Beiträge festgelegt worden.</p>		<p>Con il 18° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2021 del 15 dicembre 2021 sono stati definiti i criteri per la concessione dei contributi in oggetto.</p>
<p>Die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann treffen im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2022 vom 29. Dezember 2021 folgende</p>		<p>La delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, ad integrazione dell'accordo per la finanza locale 2022 del 29 dicembre 2021 stipulano il seguente</p>

<p align="center">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022</p>		<p align="center">accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2022</p>
<p>Neuer Investitionsfonds zur Deckung der Investitionsausgaben der Gemeinden laut Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in geltender Fassung. Bereich Bildungseinrichtungen Änderung der Voraussetzungen</p>		<p>Nuovo Fondo di investimenti per la copertura di spese di investimenti dei comuni ai sensi della lettera b), comma 2 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6. Settore: Enti di formazione Modifica dei requisiti</p>
<p>Folgender Absatz unter Punkt 2) - Voraussetzungen - der 18. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 15. Dezember 2021: „Außerdem werden nur Ansuchen jener Gemeinden zugelassen, deren noch zur Verfügung stehender Betrag zur Deckung der Investitionsausgaben im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung das Zweifache der zugewiesenen Jahresquote laut Tabelle 4 der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 nicht überschreitet, wobei die Kapitalbereitstellungen, welche eventuell zur Deckung der Ausgaben des angesuchten förderfähigen Bauvorhabens verwendet werden, abgezogen werden.“</p>		<p>Il seguente comma al punto 2) - requisiti - del 18° accordo per la finanza locale 2021 del 15 dicembre 2021: "Inoltre, sono ammesse esclusivamente le domande dei comuni, il cui importo ancora disponibile per la copertura delle spese d'investimenti-to ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, non supera il doppio della quota annuale assegnata secondo la tabella 4 dell'accordo per la finanza locale 2021 del 29 dicembre 2020, de-tratti i mezzi finanziari eventualmente previsti per finanziare l'opera agevolabile oggetto della domanda."</p>
<p>wird mit folgendem Absatz ersetzt: "Außerdem werden nur Ansuchen jener Gemeinden zugelassen, deren noch zur Verfügung stehender Betrag zur Deckung der Investitions-</p>		<p>è sostituito con il seguente comma: "Inoltre, sono ammesse esclusivamente le domande dei comuni, il cui importo ancora disponibile per la copertura delle spese d'investi-</p>

<p>ausgaben im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung das Vierfache der zugewiesenen Jahresquote oder das Zweifache der zugewiesenen Jahresquote laut Tabelle 4 der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 nicht überschreitet, wobei im letzteren Fall die Kapitalbereitstellungen, welche eventuell zur Deckung der Ausgaben des angesuchten förderfähigen Bauvorhabens verwendet werden, abgezogen werden.“</p>	<p>mento ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, non supera quattro quote annuali, oppure il doppio della quota annuale assegnata secondo la tabella 4 dell'accordo per la finanza locale 2021 del 29 dicembre 2020, detratti – nel secondo caso - i mezzi finanziari eventualmente previsti per finanziare l'opera agevolabile oggetto della domanda.”</p>
<p>Gegenständliche Änderung der Voraussetzungen wird für alle Ansuchen, welche ab 1. Jänner 2022 eingereicht werden, angewandt.</p>	<p>La presente modifica dei requisiti viene applicata a tutte le domande consegnate dal 1° gennaio 2022 in poi.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>	<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>